18. National Event

Any event not satisfying one or more of the conditions enumerated in Article 17 above is called a national event.

A national event is placed under the sole sporting supervision of an ASN, which exercises its power of regulation and organisation while respecting the general conditions of application of the present Code (see Articles 3 and 53).

A national event is open only to competitors and drivers holding a licence issued by the ASN of the country in which that event takes place.

A national event cannot count towards an international championship or series, nor can it be taken into account for the drawing up of a general classification after several international events.

A national event may, at the discretion of the authorizing ASN, accept the participation of licence-holders from other ASNs. In the karting discipline, any competitors and drivers wishing to take part in a national event abroad in which the participation of licence holders from ASNs other than the one that issued them is admitted, must be holders of an international FIA licence. As an exception, any ASN which demonstrates, to the satisfaction of the FIA, the insufficiency on its national territory of circuits for organising national karting events, may authorise its licence-holders holding a national licence to take part in national karting events on the territory of an ASN of a country having a common border (provided that, in the case of a maritime border, the FIA deems the additional country to have the appropriate geographical relationship) with it.

Should an organiser accept the entry of a foreign competitor or driver who does not hold an international FIA licence this will constitute an infringement, which, when brought to the attention of the ASN authorizing the national event concerned, shall be punished by a fine, the amount of

18. Национальное соревнование

Любое соревнование, не отвечающее одному или нескольким условиям, перечисленным выше в статье17, считается национальным.

Это соревнование проводится под спортивным контролем только национальной федерации, которая обладает регулирующими и организационными полномочиями при соблюдении общих условий применения настоящего Кодекса (См. статьи 3 и 53).

В национальном соревновании могут принимать участие только заявители и водители, имеющие лицензию федерации той страны, в которой оно проводится.

Национальное соревнование не может идти в зачет международного чемпионата или серии или приниматься во внимание при составлении общей классификации по завершении нескольких международных соревнований.

По усмотрению национальной федерации, разрешившей проведение этого соревнования, в нем могут принять участие также заявители и водители, имеющие лицензию, выданную другой национальной федерацией. В соревнованиях по картингу, заявители и водители, имеющие лицензию другой национальной федерации, и желающие участвовать в национальном соревновании, проводимом в другой стране с разрешения ее национальной федерации, обязаны иметь для этого международную лицензию ФИА. Как исключение, если НАФ убедит ФИА в том, что на ее территории отсутствуют трассы для проведения национальных соревнований по картингу, ФИА может разрешить ее спортсменам, имеющим национальную лицензию, участвовать в национальных соревнованиях по картингу, проводимых в приграничной стране (исходя при этом из того, что в случае морской границы есть другая страна, которая географически прямо с ней связана.)

Допуск к участию в таком соревновании заявителя или водителя, не имеющего международной лицензии ФИА, является нарушением со стороны организатора и наказывается штрафом, налагаемым разрешившей проведение этого соревнования национальной федерацией в размере, который она сама установит.

which shall be left to the discretion of the ASN that authorizes the national event concerned.

If the national event forms part of a national championship or series, competitors who are foreign licence-holders will not be eligible to score points in the classification of the said championship or series. The allocation of points in the ranking of the said championship or series must be done without taking the competing foreign licence holders into account. Any national event must be listed on the national Calendar of the sanctioning ASN.

Competitors and drivers who wish to take part in a national competition organised abroad can only do so with the approval of their own ASN.

This authorisation shall be given by the ASN concerned in such form as they might deem convenient, by stamping the entry form, issuing the competitor and/or driver a special permit for a specific event, or a more general permit (for one or several countries, for a given period or for the whole period of validity of the licence concerned).

Should an organiser accept the entry of a foreign competitor and/or driver who has no authorisation from the ASN which issued them with their licence or licences, that organiser would be committing an infringement which, when brought to the attention of the ASN authorizing the national event concerned, shall be punished by a fine, the amount of which shall be left to the discretion of the ASN that authorizes the national event concerned.

It should be noted that authorisations may only be given by ASNs to their licence-holders for declared events entered on the national Calendar of a ASN.

Notwithstanding the fifth paragraph above, professional competitors or drivers holding a licence issued by any EU country, or by a comparable country designated as such by the FIA, shall be entitled to take part and score points in national events taking place in EU or comparable countries on the same basis as nationals of those countries.

Если национальное соревнование является частью национального чемпионата или серии, иностранные участники не могут получать очки в зачет данного чемпионата или серии. Начисление очков в зачет такого чемпионата или серии должно производиться без учета иностранных участников. Любое национальное соревнование должно включаться в календарь национальной федерации, санкционировавшей его проведение.

Заявители и водители, желающие участвовать в национальном соревновании, проводимом в другой стране, могут сделать это только с предварительного согласия их собственной национальной федерации.

Национальная федерация сама определяет его форму: либо путем наложения своей визы в заявочном бланке, либо выдавая заявителю или водителю специальное разрешение на конкретное соревнование либо более общее разрешение (на одну или несколько стран, на какой-то определенный период или же на весь срок действия выданной лицензии).

Допуск к участию в таком соревновании заявителя или водителя, не имеющего разрешения от своей федерации, является нарушением со стороны организатора и наказывается штрафом, налагаемым разрешившей проведение этого соревнования национальной федерацией в размере, который она определит по своему усмотрению.

Национальные федерации вправе выдавать своим лицензированным заявителям и водителям разрешения на участие только в соревнованиях, включенных в национальный календарь федерации.

Не вступая в противоречие с вышеуказанным пятым параграфом, в национальных соревнованиях, проводимых в странах Европейского Союза или приравненных к ним со стороны ФИА, разрешается участие профессиональных заявителей или водителей, имеющих лицензию страны-члена Европейского Союза или приравненной к ним, с правом получения очков на тех же условиях, что и местные участники.

Within that context, a professional competitor or driver is one who declares to the relevant authorities the money he receives by way of salary or sponsorship for competing in motor sport and provides proof of such declaration in a form acceptable to the ASN which issued his licence, or who otherwise satisfies the FIA of his professional status, including by reference to benefits enjoyed but not required to be declared to the relevant authorities.

Further, the ASN that is sanctioning the event accepting the participation of licence-holders from other ASNs must observe the obligation to provide the FIA and the competitors and drivers with at least the following, to appear on all official documents (in particular the entry form):

- unequivocal information on whether the circuit forms the subject of a currently valid international homologation by the FIA or a national homologation issued by the relevant ASN, matching the categories of competition vehicles eligible to take part in the event;
- information on the categories of automobiles authorised to take part in that event according to the homologation of the circuit;
- information on the grade of driver's licence required for taking part in the event.

.....

24. Championship, Cup, Trophy, Challenge and Series

The FIA international Championships, international Cups, international Trophies and international Challenges are the property of the FIA.

a) Championship

A championship may be a series of events or a single event. There are national championships and international championships. Only international events defined in Article 17 above may form an

В этом контексте профессиональным заявителем или водителем считается лицо, которое подает налоговым органам декларацию о доходах, полученных в форме зарплаты или спонсорского вознаграждения за участие в автомобильных соревнованиях и представляет доказательство такой декларации в форме, приемлемой для выдавшей ему лицензию национальной федерации или иным образом доказывающее ей свой профессиональный статус, в том числе с указанием полученных выгод, не подлежащих декларированию компетентным органам.

Кроме того, национальная федерация, санкционировавшая проведение соревнование с участием лицензиатов других национальных федераций, обязана информировать ФИА, заявителей и водителей о следующих данных, которые должны как минимум указываться во всех официальных документах (в частности в заявочной форме):

- четкое указание того, что трасса имеет действующую омологацию ФИА или национальной федерации, соответствующую категориям допускаемых к участию спортивных автомобилей;
- информация о категориях автомобилей, допускаемых к участию в данном соревновании в соответствии с омологацией трассы;
- информация о градации лицензии водителя, необходимой для участия в соревновании.

.....

24. Чемпионат, Кубок, Трофей, Вызов и Серия

Международные чемпионаты, международные Кубки, международные Трофеи и международные Вызовы ФИА являются собственностью ФИА.

а) Чемпионат

Любой чемпионат может состоять из нескольких или одного спортивного мероприятия. Существуют национальные и международные чемпионаты. Только международные соревнования, определенные в ст.17, могут входить в состав международного чемпионата.

International Championship. Only the FIA may authorise an international championship. Only the appropriate ASNs may authorise a national championship.

National championships may only be organised by the ASN or by another body with written consent from such ASN.

A maximum of one event of a national championship may be run outside its national territory, subject to the following conditions:

- that it is run in a country having a common border (provided that, in the case of a maritime border, the FIA deems the additional country to have the appropriate geographical relationship) with the country which is organising the national championship;
- that the technical and sporting regulations of the national championship have received the approval of the FIA;
- that the course on which the event is run has been homologated and approved by the FIA, and that all the FIA regulations on safety and medical assistance are respected.

As an exception for national karting championships solely, any ASN which demonstrates, to the satisfaction of the FIA, the insufficiency on its national territory of circuits for organising national karting events, may rely on the national events of one or several countries having a common border (provided that, in the case of a maritime border, the FIA deems the additional country tohave the appropriate geographical relationship) with it to organise its own national championship with the agreement of the ASN concerned.

International championships may only be organised by the FIA, or by another body with written consent of the FIA. In this case, the organiser of a Championship has the same rights and duties as the organiser of an event.

Международные чемпионаты могут проводиться только с разрешения ФИА, а национальные чемпионаты - с разрешения соответствующих НАФ.

Организовывать национальные чемпионаты могут только НАФ или с их письменного согласия другие организации.

За пределами своей страны может проводиться только одно соревнование национального чемпионата и при соблюдении следующих условий:

- страна проведения этого соревнования должна иметь общую границу со страной, которая организует данный чемпионат, (при этом в случае морской границы ФИА исходит из того, что имеется третья страна, представляющая географическую связку);
- спортивный и технический регламенты национального чемпионата одобрены ФИА;
- трасса, на которой проводится соревнование, омологирована и утверждена ФИА и соблюдены все требования, касающиеся безопасности и медицинской помощи.

Как исключение только для национальных чемпионатов по картингу НАФ, которая убедит ФИА в отсутствии на ее территории трасс для проведения национальных соревнований по картингу, может опираться на национальные соревнования, проводимые в одной или нескольких приграничных странах (при этом ФИА исходит из того, что в случае морских границ есть другая страна, представляющая географическую связку с ней) для организации своего собственного национального чемпионата с согласия соответствующих национальных федераций.

Организовывать международные чемпионаты могут только ФИА или с ее письменного согласия другие организации. В этом случае организатор чемпионата имеет те же права и обязанности, что и организатор соревнования.

.....

47. Licence

a) A licence is a certificate of registration issued to any person or body (drivers, entrants, manufacturers, teams, race officials, organisers, circuits etc.) wishing to participate or taking part, in any capacity whatsoever, in competitions or record attempts governed by the present Code. The licence-holder is deemed to be acquainted with the texts of the present Code, and must comply with its provisions. The principle that will apply in all cases is that any applicant who qualifies for a licence within the terms of the present Code, the applicable sporting and technical rules and the Code of good standing shall be entitled to such a licence.

No one may take part in a sporting event, set or break a record, if he does not possess an FIA licence issued by his parent ASN, or an FIA licence issued by an ASN other than his parent ASN with the consent of his parent ASN (see Article 110).

A parent ASN is the ASN of the country of which the licence-holder is a national. In the case of a professional competitor or driver as defined by Article 18 of the present Code, a parent ASN may also be the ASN of the E.U. country of which the licence-holder is a bonafide permanent resident.

An FIA international licence issued by an ASN is valid for international events appropriate to the level of such licence provided that they are entered on the International Sporting Calendar.

The FIA licence must be renewed annually from the 1st of January of each year.

Each ASN shall issue licences in compliance with the FIA regulations.

The licence can be issued under a pseudonym, but no one may make use of two pseudonyms.

A charge may be made for the issue or the renewal of a licence.

An ASN can issue a licence to a foreigner belonging to a country not yet represented on

47.Лицензия

а) Лицензия - это регистрационное свидетельство, выдаваемое физическому или юридическому лицу (водители, заявители, производители, команды, официальные лица соревнований, организаторы, трассы и т.д.), желающим участвовать или участвующим в каком-либо качестве в соревнованиях или рекордных попытках, проводимых в соответствии с данным Кодексом. Обладатель лицензии обязан знать настоящий Кодекс и соблюдать его. В любом случае должен соблюдаться принцип, по которому любой кандидат, отвечающий необходимым для получения лицензии критериям согласно Кодексу, а также спортивным и техническим правилам и Кодексу спортивного поведения, имеет право ее получить.

Никто не имеет права участвовать в соревновании или заезде на установление или побитие рекорда, если у него нет лицензии ФИА, выданной его НАФ или другой федерацией с согласия его НАФ (см. статью 110).

Своя НАФ - это НАФ страны, гражданином которой является обладатель лицензии. В случае заявителя или профессионального водителя, как это определено в ст.18 Кодекса, своей НАФ может также считаться НАФ страны, входящей в Европейский Союз и в которой он постоянно проживает на законных основаниях.

Любая выданная НАФ лицензия ФИА действительна для международного соревнования в зависимости от ее градации и при условии, что данное соревнование включено в Международный спортивный календарь ФИА.

Лицензия ФИА должна обновляться ежегодно с 1 января.

Каждая НАФ выдает лицензии в соответствии с правилами ФИА.

Лицензия может быть выдана на псевдоним, но никто не может использовать два псевдонима.

За выдачу или обновление лицензии может взиматься плата.

НАФ может с предварительного согласия ФИА выдать лицензию иностранцу-гражданину страны, которая еще не является членом ФИА.

the FIA with the FIA's prior agreement. A list of licences issued under these conditions shall be kept at the Secretariat of the FIA.

Each Club or Association must, at the time of its admission to the FIA, undertake to recognise and keep a register of licences thus issued.

The International Super Licence is drawn up and issued by the FIA to those candidates who apply for it, provided that they are already holders of a national licence in accordance with Appendix L.

It is compulsory for certain FIA International Championships under the conditions specified by each set of regulations. To this effect the candidates for an FIA Super Licence must complete and sign the relevant application form. It must be renewed every year. The FIA reserves the right to refuse the issuing of a Super Licence, in particular if the candidate does not satisfy the rules of good standing defined in the FIA Code of good standing appended to the present Code (Appendix B), and shall give reasons for any such refusal. The Super Licence document remains the property of the FIA which will deliver it to each holder. The suspension or withdrawal of a licence resulting from a sanction excludes its holder from the FIA Championships for the duration of such suspension or withdrawal.

The commission of a road traffic offence, officially established by a national police authority, constitutes an infringement of the present Code if this offence is serious, has placed others in danger, or is contrary to the image of motor sport or to the values defended by the FIA.

A Super Licence holder who has committed such a road traffic offence may:

- be given a warning by the FIA,
- be placed under the obligation to accomplish some work of public interest or have his Super Licence temporarily or definitively withdrawn by the International Tribunal.
- **b)** National licences issued by an E.U. ASN or ASN of a comparable country by decision of the FIA, to professional competitors or drivers,

Перечень лицензий, выданных на таких условиях, ведется Секретариатом ФИА.

Каждый член ФИА с момента его приема должен взять на себя обязательство признавать и регистрировать выданные таким образом лицензии.

Международная Суперлицензия устанавливается и выдается ФИА заявителю по его просьбе при условии, что он имеет уже национальную лицензию в соответствии с предписаниями Приложения L.

Она обязательна в некоторых международных чемпионатах ФИА согласно условиям, установленным каждым регламентом. Для этого кандидаты на получение Суперлицензии ФИА должны ежегодно подавать заявку на специальном бланке и эта лицензия должна каждый год обновляться. ФИА вправе отказать в выдаче Суперлицензии с указанием мотивов отказа, если кандидат не соответствует правилам хорошего поведения, изложенным в Кодексе хорошего поведения ФИА и являющимся Приложением В к данному МСК. Сам документ Суперлицензии является собственностью ФИА, которая и передает ее владельцу. Временная дисквалификация или лишение лицензии в результате наказания временно или окончательно исключает ее обладателя из числа участников чемпионатов ФИА на период дисквалификации или лишения лицензии.

Совершенное и зафиксированное национальной полицией нарушение правил дорожного движения является и нарушением данного Кодекса, если оно было серьезным, создало опасную ситуацию для других или противоречит имиджу автомобильного спорта и ценностям, которым привержена ФИА.

К обладателю Суперлицензии, допустившему такое нарушение правил дорожного движения, могут быть применены следующие меры наказания:

- предупреждение ФИА,
- общественно полезные работы или временное или окончательное лишение его Суперлицензии по решению Международного трибунала.
- б) национальные лицензии, выданные национальной федерацией страны, входящей в Европейской Союз или страны, ассимилированной с ней по решению ФИА,

as defined by Article 18 of the present Code, will allow their holders to take part in national events taking place in E.U. countries (or comparable country by decision of the FIA) without the need for special authorisation, subject to the obligation in Karting for the drivers and competitors to hold an international FIA licence (see Article 18). Such national competition licences will feature an E.U. flag.

Each E.U. ASN or ASN of a comparable country by decision of the FIA will ensure that insurance arrangements take these regulations into account.

Such a professional competitor or driver will be subject to the jurisdiction of the ASN of the country where he is competing, and to that of the ASN which issued his licence.

Any decision to suspend such a licence will be published in the FIA Official Motor Sport Bulletin and/or on the FIA website www.fia.com.

·····

70. Receipt of entries

Once the competent sporting authority has issued a permit for a meeting the organisers may receive entries.

Final entries shall be made in writing on the proper form supplied by the organising committee which shall provide for a statement of the name and address of the entrant and of the drivers nominated, if necessary, together with licence numbers of the entrant and drivers. The Supplementary Regulations may, however, provide for an additional period of time for the nomination of drivers.

If an entry fee is provided for in the Supplementary Regulations (see Article 65g), any entry not accompanied by this fee shall be null and void.

заявителям или профессиональным гонщикам, как это определено в статье 18 данного Кодекса, позволяют их обладателям участвовать в национальных соревнованиях, проводимых в странах-членах Европейского Союза (или ассимилированных с ними по решению ФИА) без необходимости получения специального на то разрешения при условии, что в картинге водители и заявители обязаны иметь международную лицензию ФИА (см.ст.18). На таких национальных спортивных лицензиях должен быть изображен флаг Европейского Союза.

Каждая национальная федерация страны, входящей в Европейский Союз или ассимилированной с ней по решению ФИА, должна гарантировать, что условия страхования учитывают данное правило.

Такие заявители или профессиональные гонщики подпадают под юрисдикцию национальной федерации страны, в которой они принимают участие в соревновании, а также национальной федерации страны, выдавшей ему лицензию.

Информация о каждом решении временно изъять такую лицензию публикуется в Официальном бюллетене автомобильного спорта ФИА и/или на официальном сайте ФИА www.fia.com.

.....

70. Прием заявок

Организационный комитет вправе получать заявки после того, как НАФ выдала свое разрешение на организацию соревнования.

Окончательные заявки должны оформляться на специальных бланках, предоставляемых Организационным комитетом, в которых указываются названия и адреса заявителей и фамилии назначенных водителей, а также при необходимости номера лицензий заявителя и водителей. Однако, в дополнительном регламенте может устанавливаться срок назначения водителей.

Если дополнительным регламентом предусмотрен заявочный взнос, он должен быть внесен вместе с подачей заявки, в противном случае заявка признается недействительной.

Competitors and drivers who wish to take part in an international competition organised abroad can only do so with the approval of their own ASN.

This authorisation shall be given by the ASN concerned in such form as they might deem convenient, by stamping the entry form, issuing the competitor and/or driver a special permit for a specific event, or a more general permit (for one or several countries, for a given period or for the whole period of validity of the licence concerned).

Should an organiser accept the entry of a foreign competitor and/or driver who has no authorisation from the ASN which issued them with their licence or licences, that organiser would be committing an infringement which, when known to the FIA, would entail such fine as the FIA may deem to impose.

Authorisations granted by ASNs to take part in events abroad: it should be noted that authorisations may only be given by ASNs to their licence-holders for declared events entered on the FIA International Sporting Calendar.

.....

Заявители и водители, желающие принять участие в международном соревновании, проводимом в другой стране, могут сделать это только с предварительного разрешения своей НАФ, которая сама определяет его форму: либо путем наложения своей визы в заявочном бланке, либо выдавая заявителю или водителю специальное разрешение на конкретное соревнование либо более общее разрешение (на одну или несколько стран, на какой-то определенный период или же на весь срок действия выданной лицензии).

Допуск к участию в таком соревновании заявителя или водителя, не имеющего разрешения от своей федерации, является нарушением со стороны организатора и если оно станет известным ФИА, наказывается штрафом, налагаемым ФИА в размере, который она определит по своему усмотрению.

Национальные федерации вправе выдавать своим лицензированным заявителям и водителям разрешения на участие только в соревнованиях, включенных в Международный спортивный календарь.

.....

110. Right of issuing licences

Each ASN shall be entitled to issue licences:

- 1) to its nationals;
- 2) to the nationals of other countries represented on the FIA, in compliance with the following statutory conditions:
- a) that their parent ASN gives its prior agreement to the issuing which may only take place once a year and in special cases;
- b) that they can produce for their parent ASN (the country of their passport) a permanent proof of residence in the other country (any person aged less than 18 years on the day of the request must provide an attestation that they are in full-time education in the other country);

110. Право выдачи лицензий

Каждая НАФ имеет право выдавать лицензии:

- 1) гражданам своей страны;
- 2) гражданам других стран, представленных в ФИА, при соблюдении следующих уставных положений:
- а) что их национальная федерация дала на это свое согласие, и это допустимо только в особых случаях и не более одного раза в году;
- в) что они могут представить национальной федерации своей страны, гражданами которой они являются (по паспорту) доказательство того, что они постоянно проживают в другой стране (лица моложе 18 лет на момент обращения за лицензией должны представлять доказательства того, что они постоянно учатся в другой стране);

c) that their parent ASN has recovered the licence originally issued.

No person authorised by their parent ASN to apply for a licence from some other ASN shall hold a licence from their parent ASN valid for the current year.

Exceptionally bona fide students at an ASN recognised competition driving school may take part in up to two national events organised by that school on the strict condition that they have the agreement of both their parent ASN and the host ASN. In such cases their original licence must be lodged with the host ASN who will then issue a suitable licence for the event. This licence will be exchanged for their original licence at the conclusion of the event(s).

If for very special reasons however, a licence-holder wishes to change the nationality of his licence during the current year, he would only be able to do so after having obtained his parent ASN's consent and once his old licence has been taken back by his parent ASN.

An ASN may also grant a licence to a foreigner belonging to a country not yet represented on the FIA but only on condition that the FIA is immediately informed of the intention to do so, in which case the FIA will at once state if there is any reason why such a licence should not be granted.

An ASN shall advise the FIA of any refusal on its part to comply with a request of this nature.

с) что НАФ страны, гражданами которых они являются, получила назад ранее выданные ею лицензии.

Граждане, получившие разрешение НАФ своей страны на выдачу им лицензии другой НАФ, теряют право на получение лицензии своей НАФ в текущем году.

В порядке исключения добросовестные слушатели аттестованных национальными федерациями школ спортивного мастерства могут участвовать не более, чем в двух соревнованиях, организуемых данной школой, при обязательном условии получения на это согласия от обеих НАФ - своей и зарубежной. В таких случаях они сдают свою национальную лицензию в НАФ принимающей страны, а взамен для участия в данных соревнованиях получают лицензию этой НАФ. По окончании таких соревнований происходит обратный обмен лицензиями.

Однако, если по каким-либо особым причинам у обладателя лицензии возникает необходимость поменять национальность лицензии в текущем году, он может сделать это только с согласия своей НАФ и сдав ей свою лицензию.

Национальная федерация может также выдать лицензию гражданину страны, которая не представлена в ФИА, незамедлительно проинформировав ее о таком своем намерении. В свою очередь ФИА должна сразу же сообщить, есть ли у нее причины для отказа.

Национальная федерация должна сообщать в ФИА о каждом своем отказе удовлетворить ходатайство подобного рода.